叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 观音(kwan-yin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观音(Kwan-yin)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['kwɑːn] - [jɪn]
Kwan - yin
关 - 阴

观音

[baɪ] ['stelə] ['bensn]
BY STELLA BENSON
经过 斯特拉 本森

作者：斯特拉·本森

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

◐ [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːn] - [jɪn] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
◐ THE TEMPLE OF KWAN - YIN , GODDESS OF MERCY .
◐ 这 寺庙 的 关 - 阴 , 女神 的 怜悯 .

◐观音庙，慈悲女神庙。

[ə; eɪ][waɪd]['ɔːltər]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
A wide altar occupies the whole of the back of the stage ;
一个 宽的 坛 占据 这 所有的 的 这 后退 的 这 阶段 ;

宽大的祭坛占据了舞台后部的整个空间；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn]
a long fringe of strips of yellow brocade hangs from the ceiling to within
一个 长的 边缘 的 条状物 的 黄色的 锦缎 悬挂 从 这 天花板 到 之内
[θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
3 feet of the floor at either end of the altar .
3 脚 的 这 地面 在 任何一个 结尾 的 这 坛 .

祭坛两端，从天花板垂下长长的黄色锦缎条带，距离地面不到 3 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]
In the centre of the altar the seated figure of the goddess is vaguely visible in
在 这 中心 的 这 坛 这 坐着 数字 的 这 女神 是 依稀 可见的 在
[ðə; ði] ['dɪmnəs] ;
the dimness ;
这 昏暗 ;

在祭坛中央，女神的坐像在昏暗的光线下隐约可见；

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [siːn] — [ə; eɪ]['goʊldən] [feɪs] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['pæʃnləs]

only	the	face	is	definitely	seen	—	a	golden	face	;	the	expression	is	passionless
仅有的	这	脸	是	确实	已见	—	一个	金的	脸	;	这	表达	是	无情

[ænd; ənd] [ə'luːf] .

and	aloof	.
和	超然	.

唯一能看清的只有一张脸——一张金色的脸；表情冷漠疏离。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːltər][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	long	table	about	12	inches	lower	than	the	altar	stands	in	front	of	it	,
一个	长的	桌子	关于	-	英寸	降低	比	这	坛	站立	在	正面	的	它	,

祭坛前面摆放着一张长桌，比祭坛低约12英寸。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

right	across	the	stage	.
正确的	穿过	这	阶段	.

就在舞台对面。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['kwɑːn] - [jɪn] ,

On	the	table	,	before	the	feet	of	Kwan	-	yin	,
在	这	桌子	,	前	这	脚	的	关	-	阴	,

在桌上，在观音菩萨的脚前，

[ɪz][hɜːr; hər] [kaːvd] ['tæblət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]['goʊldən] ['kærəktərz] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['lækər]

is	her	carved	tablet	with	her	name	in	golden	characters	on	a	red	lacquer
是	她	雕刻	药片	和	她	姓名	在	金的	人物	在	一个	红色的	漆

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那是她的一块雕刻牌匾，上面用金色字体刻着她的名字，底色为红色漆面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɑːs] - [stɪks] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

In	front	of	the	tablet	is	a	large	brass	bowl	full	of	joss	-	sticks	the	smoke	of
在	正面	的	这	药片	是	一个	大的	黄铜	碗	满的	的	乔斯	-	棍子	这	抽烟	的

[wɪtʃ] ['weɪvərz][ɪn][ðə; ði] [er] & [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kwɑːn] - [jɪn] .

which	wavers	in	the	air	&	occasionally	obscures	the	face	of	Kwan	-	yin	.
哪个	摇摆不定	在	这	空气	&	偶尔	模糊不清	这	脸	的	关	-	阴	.

牌位前放着一个盛满香的大铜碗，香烛袅袅升起，烟雾缭绕，不时遮蔽观音菩萨的面容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pleɪts] [ʌv; əv]['wæksn] ['lʊkɪŋ] [fruːt] & [keɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] & [tuː] [hɔːrn]

There	are	several	plates	of	waxen	looking	fruit	&	cakes	on	the	table	&	two	horn
那里	是	一些	盘子	的	蜡质	寻找	水果	&	蛋糕	在	这	桌子	&	二	喇叭

['læntərnz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

lanterns	—	these	are	the	only	light	in	the	scene	.
灯笼	—	这些	是	这	仅有的	光	在	这	场景	.

桌上有几盘看起来像蜡做的水果和蛋糕，还有两盏角形灯笼——这是场景中唯一的照明。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['kwɑːn] - [jɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] ,

On	either	side	of	Kwan	-	yin	,	between	the	table	and	the	altar	,
在	任何一个	边	的	关	-	阴	,	之间	这	桌子	和	这	坛	,

在观音像两侧，桌子和祭坛之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['wʊd(ə)n] ['drægən] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] ['daʊnwərd]

there	is	a	pillar	with	a	gilded	wooden	dragon	twisted	round	it	,	head	downward
那里	是	一个	支柱	和	一个	镀金	木制的	龙	扭曲	圆形的	它	,	头	向下

.

:
.

柱子上缠绕着一条镀金的木龙，龙头朝下。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , ['fɔːrwərd] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bærəl] - [ʃeɪpt] [drʌm] [slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ka:vd]

To	the	left	,	forward	,	is	a	large	barrel	-	shaped	drum	slung	on	a	carved
到	这	左边	,	向前	,	是	一个	大的	桶	-	形状	鼓	吊着	在	一个	雕刻

['blækwud] [stænd] .

blackwood	stand	.
黑木	站立	.

左前方是一个大型桶状鼓，悬挂在雕刻的黑木支架上。

[fɔːr] [priːsts] & [tuː] ['ækəˌlaɪts][ɑːr; ər] [siːn] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['peɪlli] [lɪt] ['bækgraʊnd] .

Four	priests	&	two	acolytes	are	seen	like	shadows	before	this	palely	lit	background	.
四	神父	&	二	侍僧	是	已见	喜欢	阴影	前	这	苍白	点燃	背景	.

在昏暗的背景下，可以看到四位神父和两位侍僧如同影子一般。

[wʌn] ['ækəlaɪt][tuː; tə][ðə; ði]

One	acolyte	to	the
一	侍僧	到	这

一位侍僧

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [biːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [bel] .

right	of	the	table	beats	a	little	hoarse	bell	.
正确的	的	这	桌子	节拍	一个	小的	嘶哑	钟	.

桌子右侧传来一阵沙哑的小铃铛声。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪðəm] : —

This	he	does	during	the	course	of	the	whole	scene	,	in	the	following	rhythm	:	—
这	他	做	期间	这	课程	的	这	所有的	场景	,	在	这	下列的	韵律	:	—

['sɛvən] - [eɪt] - - - ['sɛvən] - [eɪt] - - .

7	-	8	-	20	-	7	-	8	-	20	.
7	-	8	-	-	-	7	-	8	-	-	.

在整个场景中，他都以如下节奏进行演奏：—7-8-20-7-8-20。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] 105th [biːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hɪm] [tuː; tə]['kwɑːn] -

He	should	reach	the	105th	beat	at	the	end	of	the	second	hymn	to	Kwan	-
他	应该	抵达	这	105th	打	在	这	结尾	的	这	第二	圣歌	到	关	-

[jɪn] .

yin	.
阴	.

他应该在第二首观音赞歌的结尾处唱到第105拍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ækəlaɪt][stændz][baɪ][ðə; ði][drʌm][ænd; ənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz]

The	other	acolyte	stands	by	the	drum	and	beats	it	softly	at	irregular	intervals
这	其他	侍僧	站立	经过	这	鼓	和	节拍	它	轻轻	在	不规律的	间隔

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

as	indicated	.
作为	表明的	.

另一名侍僧站在鼓旁，按照指示，以不规则的间隔轻轻敲击鼓面。

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts] .

The	acolytes	are	little	boys	in	long	blue	coats	.
这	侍僧	是	小的	男孩们	在	长的	蓝色的	外套	.

这些侍僧是穿着蓝色长外套的小男孩。

[ðə; ði] [fɔːr] [priːsts] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] ['kwɑːn] - [jɪn] ;

The	four	priests	stand	at	the	table	with	their	faces	toward	Kwan	-	yin	;
这	四	神父	站立	在	这	桌子	和	他们的	面孔	朝向	关	-	阴	;

四位僧人面向观音菩萨，站在桌旁；

[ðer; ðər] [roʊbz] [ɑːr; ər] [peɪl] [dʌl] [pɪŋk] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [diːpər] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt]

their	**robes**	**are**	**pale**	**dull**	**pink**	**silk**	**with**	**a**	**length**	**of**	**deeper**	**apricot**
他们的	长袍	是	苍白	乏味的	粉色的	丝绸	和	一个	长度	的	更深	杏

[pɪŋk] [dreɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

pink	**draped**	**about**	**the**	**shoulders**	**.**
粉色的	垂坠的	关于	这	肩膀	.

她们的长袍是浅粉色的丝绸，肩上披着一块深杏粉色的布料。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [niːl] [ænd; ənd] [kaʊ] - [toʊ] [tuː; tə] ['kwɑːn] - [jɪn] .

The	**priests**	**kneel**	**and**	**kow**	**-**	**tow**	**to**	**Kwan**	**-**	**yin**	**.**
这	神父	下跪	和	考	-	拖	到	关	-	阴	.

僧侣们跪拜观音菩萨。

[ðə; ðɪ] ['ækəˌlaɪts] [sɪŋ] :

The	**acolytes**	**sing**	**:**
这	侍僧	唱歌	:

信徒们唱道：

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn]

The	**voice**	**of**	**pain**	**is**	**weak**	**and**	**thin**
这	嗓音	的	疼痛	是	虚弱的	和	薄的

痛苦的声音微弱而单薄。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [daɪz] .

And	**yet**	**it**	**never**	**dies**	**.**
和	然而	它	绝不	死亡	.

但它却从未消亡。

['kwɑːn] - [jɪn] — ['kwɑːn] - [jɪn]

Kwan	**-**	**yin**	**—**	**Kwan**	**-**	**yin**
关	-	阴	—	关	-	阴

观音—观音

[hæz; həz] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Has	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
有	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[biː; bi] ['kʌmfətid] . . . [biː; bi] ['kʌmfətid] . . . .

Be	**comforted**	**. . .**	**be**	**comforted**	**. . . .**
是	安慰	. . .	是	安慰	. . . .

请安慰自己.....请安慰自己.....

[biː; bi] ['kʌmfətid] , [maɪ] [dɪr] . . . .

Be	**comforted**	**,**	**my**	**dear**	**. . . .**
是	安慰	,	我的	亲爱的	. . . .

亲爱的，请节哀.....

['nevər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [ded]

Never	**a**	**heart**	**too**	**dead**
绝不	一个	心	也	死的

永远没有一颗死寂的心

[fɔːr; fər] ['kwɑːn] - [jɪn] [tuː; tə] [hɪr] .

For	**Kwan**	**-**	**yin**	**to**	**hear**	**.**
为了	关	-	阴	到	听到	.

让观音菩萨听见。

[ə; eɪ] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [skɪn]

A	**pony**	**with**	**a**	**ragged**	**skin**
一个	小马	和	一个	破烂不堪	皮肤

一匹皮肤破烂的小马

[fɔːlz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][loʊd] ;
Falls **beneath** **a** **load** **;**
瀑布 下面 一个 加载 ;

跌落到重物下方;

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kwɑːn] - [jɪn] — ['kwɑːn] - [jɪn]
Kwan **-** **yin** **—** **Kwan** **-** **yin**
关 - 阴 — 关 - 阴

观音—观音

[rʌnz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Runs **down** **the** **road** **.**
跑步 向下 这 路 .

沿着路跑。

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] . . . [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] . . . .
A **comforter** **.** **.** **.** **a** **comforter** **.** **.** **.** **.**
一个 棉被 . . . 一个 棉被 . . . .

一条被子.....一条被子.....

[ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . . . .
A **comforter** **shall** **come** **.** **.** **.** **.**
一个 棉被 将 来 . . . .

安慰者终将到来.....

[noʊ][peɪn] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
No **pain** **too** **mean** **for** **her** **;**
不 疼痛 也 意思是 为了 她 ;

没有她承受不了的痛苦;

[noʊ] [griːf] [tuː] [dʌm] .
No **grief** **too** **dumb** **.**
不 悲伤 也 哑的 .

没有愚蠢的悲伤。

['mænz] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd]['mænz][sɪn]
Man's **deserts** **and** **man's** **sin**
男人的 沙漠 和 男人的 罪

人的报应和人的罪过

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪˈskʌvər] .
She **shall** **not** **discover** **.**
她 将 不是 发现 .

她不会发现。

['kwɑːn] - [jɪn] — ['kwɑːn] - [jɪn] —
Kwan **-** **yin** **—** **Kwan** **-** **yin** **—**
关 - 阴 — 关 - 阴 —

观音—观音—

[ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lʌvər] .
Is **the** **world's** **lover** **.**
是 这 世界的 情人 .

是全世界的爱人。

[ɑː] , [θiːf] [ʌv; əv][peɪn] . . . [ðaʊ] [θiːf] [ʌv; əv][peɪn] . . . .
Ah **,** **thief** **of** **pain** **.** **.** **.** **thou** **thief** **of** **pain** **.** **.** **.** **.**
啊 , 贼 的 疼痛 . . . 你 贼 的 疼痛 . . . .

啊，痛苦的窃贼.....你这痛苦的窃贼.....

[ðaʊ] [θiːf] [ʌv; əv][peɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Thou thief of pain , come in .
你 贼 的 疼痛 , 来 在 .

痛苦的窃贼，进来吧。

['nevər] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][veɪn] ,
Never a cry in vain ,
绝不 一个 哭 在 徒劳 ,

每一次哭泣都不会白费。

['kwɑːn] - [jɪn] — ['kwɑːn] - [jɪn] . . . .
Kwan - yin — Kwan - yin . . . .
关 - 阴 — 关 - 阴 . . . .

观音——观音.....

[fɜːrst] [priːst] — ['tenər] — ['tʃænts] :
First priest — tenor — chants :
第一的 牧师 — 男高音 — 吟唱 :

第一位神父——男高音——吟唱:

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ə'genst] [sɪn] ?
Is she then a warrior against sin ?
是 她 然后 一个 战士 反对 罪 ?

那么，她是一位对抗罪恶的战士吗?

[ɑːn] [wʌt] [fiːld] [dʌz] [ʃiː; ʃi][plænt][hɜːr; hər] ['bænər] ?
On what field does she plant her banner ?
在 什么 场地 做 她 植物 她 横幅 ?

她在哪片战场上插上她的旗帜?

[berz] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sɔːrd] ?
Bears she a sword ?
熊 她 一个 剑 ?

她有剑吗?

[fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [priːsts] — ['tenər][ænd; ənd][beɪs] — [tʃænt] :
First and second priests — tenor and bass — chant :
第一的 和 第二 神父 — 男高音 和 低音 — 呗 :

第一位和第二位祭司——男高音和男低音——吟唱:

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;
The world is very full of battle ;
这 世界 是 非常 满的 的 战斗 ;

世界充满了战争;

[ðə; ði] [spɪrd] [ænd; ənd] [pluːmd] ['fɔrists] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
The speared and plumed forests in their ranks besiege the mountains ;
这 被长矛刺穿 和 羽毛 森林 在 他们的 排名 围攻 这 山脉 ;

它们队伍中长满长矛和羽毛的森林包围着群山;

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːldz] [laɪk]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The flooded fields like scimitars lie between the breasts of the mountains .
这 被淹 字段 喜欢 弯刀 说谎 之间 这 乳房 的 这 山脉 .

被洪水淹没的田野像弯刀一样横亘在群山之间。

[ðə; ði][mɪsts] [raɪd][ɑːn]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ]['waɪndz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
The mists ride on bugling winds down the mountains .
这 薄雾 骑 在 号角 风 向下 这 山脉 .

薄雾乘着呼啸的风从山上飘落。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kwɑːn] - [jɪn] [ber] [ə; eɪ] [sɔːrd] ?
Shall not Kwan - yin bear a sword ?
将 不是 关 - 阴 熊 一个 剑 ?

观音难道不应该佩剑吗?

[θɜːrd] [priːst] — ['tenər] — ['tʃænts] :
Third priest — tenor — chants :
第三 牧师 — 男高音 — 吟唱 :

第三位祭司——男高音——吟唱:

['kwɑːn] - [jɪn] [ɪz][noʊ] ['wɔːriər] .
Kwan - yin is no warrior .
关 - 阴 是 不 战士 .

观音菩萨并非战士。

['kwɑːn] - [jɪn] [berz] [noʊ] [sɔːrd] .
Kwan - yin bears no sword .
关 - 阴 熊 不 剑 .

观音菩萨不佩剑。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [sɪn]
Even against sin
甚至 反对 罪

即使面对罪恶

['kwɑːn] - [jɪn] [hæz; həz][noʊ]['bæt(ə)l] .
Kwan - yin has no battle .
关 - 阴 有 不 战斗 .

观音菩萨没有战斗。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['bænər] — [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , [ə; eɪ] [fə'getiŋ] ['aʊər] .
This is her banner — a new day , a forgetting hour .
这 是 她 横幅 — 一个 新的 天 , 一个 遗忘 小时 .

这是她的旗帜——新的一天，忘却的时刻。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] ['empti] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Her hands are empty of weapons and outstretched to the world .
她 双手 是 空的 的 武器 和 伸展 到 这 世界 .

她的双手空空如也，没有武器，而是向世界伸出了手臂。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][set][ɑːn]['loʊtəs] ['flaʊərz] ,
Her feet are set on lotus flowers ,
她 脚 是 放 在 莲花 花朵 ,

她的双脚踏在莲花上，

[ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [leɪk] ,
The lotus flowers are set on a pale lake ,
这 莲花 花朵 是 放 在 一个 苍白 湖 ,

莲花盛开在浅色的湖面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
And the lake is filled with the tears of the world .
和 这 湖 是 已填 和 这 眼泪 的 这 世界 .

湖里盛满了全世界的眼泪。

['kwɑːn] - [jɪn] [ɪz] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['lisnz] ['ɔːlweɪz] ,
Kwan - yin is still , she is very still , she listens always ,
关 - 阴 是 仍然 , 她 是 非常 仍然 , 她 听着 总是 ,

观音菩萨很安静，她总是静静地听着。

['kwɑːn] - [jɪn] [laɪvz; lɪvz] [rɪ'membərɪŋ] [terz] .
Kwan - yin lives remembering tears .
关 - 阴 生活 记住 眼泪 .

观音菩萨活在泪水中，铭记着往事。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːs] - [stɪks] [veɪlz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kwɑːn] - [jɪn] .

At	this	point	the	smoke	of	the	joss	-	sticks	veils	the	face	of	Kwan	-	yin	.
在	这	观点	这	抽烟	的	这	乔斯	-	棍子	面纱	这	脸	的	关	-	阴	.

这时，香烛的烟雾笼罩了观音菩萨的脸庞。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sɪŋz] :

A	woman's	voice	sings	:
一个	女性的	嗓音	唱歌	:

一个女人的声音唱道:

['werfɔːr] [rɪ'membər] [terz] ?

Wherefore	remember	tears	?
因此	记住	眼泪	?

为什么还记得眼泪?

[ʃæl; ʃəl] [terz] [biː; bi] [draɪd] [baɪ] [rɪ'membrəns] ?

Shall	tears	be	dried	by	remembrance	?
将	眼泪	是	干燥	经过	纪念	?

回忆能否拭去泪水?

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ækəˌlaɪts] .

This	voice	is	apparently	not	heard	by	the	priests	and	acolytes	.
这	嗓音	是	显然	不是	听到	经过	这	神父	和	侍僧	.

显然，神父和侍僧们听不到这个声音。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] [priːsts] [tʃænt] :

First	and	third	priests	chant	:
第一的	和	第三	神父	呗	:

第一位和第三位祭司吟唱:

[ɑː] , ['kwɑːn] - [jɪn] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Ah	,	Kwan	-	yin	,	mother	of	love	,
啊	,	关	-	阴	,	母亲	的	爱	,

啊，观音菩萨，慈爱之母!

[rɪ'membər]

Remember
记住

记住

[ðoʊz] [ɪn] [peɪn] ,

Those	in	pain	,
那些	在	疼痛	,

那些正在承受痛苦的人，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [held] [fæst] [ɪn] [peɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [ə'nʌðɚz] ['siːkɪŋ] .

Those	who	are	held	fast	in	pain	of	their	own	or	another's	seeking	.
那些	WHO	是	握住	快速地	在	疼痛	的	他们的	自己的	或者	另一个的	寻求	.

那些因自身或他人的追求而深陷痛苦之中的人。

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

Those	for	whom	the	world	is	too	difficult
那些	为了	谁	这	世界	是	也	难的

那些觉得世界太过艰难的人

[ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ber] ,

And	too	beautiful	to	bear	,
和	也	美丽的	到	熊	,

美得令人难以承受，

[ɔːl] :
All :
全部 :

全部:

['kwɑːn] - [jɪn] , [rɪ'membər] , [rɪ'membər] .
Kwan - yin , remember , remember .
关 - 阴 , 记住 , 记住 .

观音菩萨，记住，记住。

[fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [priːsts] :
First and third priests :
第一的 和 第三 神父 :

第一位和第三位祭司:

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrs] ['rɪvəz] .
Those who are blind , who shall never read the writing upon the fierce rivers .
那些 WHO 是 瞎的 , WHO 将 绝不 读 这 写作 之上 这 凶猛的 河流 .

那些盲人，永远无法读懂湍急河流上的文字。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ði] [sloʊ] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]['maʊnt(ə)n]
Who shall never see the slow flowing of the stars from mountain to mountain
WHO 将 绝不 看 这 慢的 流动 的 这 明星 从 山 到 山
.
:
.

谁将永远无法目睹星辰在山峦间缓缓流淌的景象?

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [def] , [huːm] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][wɜːrdz][hæv; həv][fər'seɪkən]
Those who are deaf , whom music and the fellowship of words have forsaken
那些 WHO 是 聋 , 谁 音乐 和 这 奖学金 的 字 有 被遗弃的

那些失聪的人，那些被音乐和言语交流所遗弃的人

[ɔːl] :
All :
全部 :

全部:

['kwɑːn] - [jɪn] , [rɪ'membər] , [rɪ'membər] .
Kwan - yin , remember , remember .
关 - 阴 , 记住 , 记住 .

观音菩萨，记住，记住。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [priːsts] :
First and third priests :
第一的 和 第三 神父 :

第一位和第三位祭司:

[ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ɪz] ['berid] [ænd; ənd]['broʊkən] ;
Those whose love is buried and broken ;
那些 谁 爱 是 埋葬 和 破碎的 ;

那些被埋葬和破碎的爱情;

[ɔːl] [ðoʊz] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [huː] [læk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv]
All those under the sun who lack the thing that they love
全部 那些 在下面 这 太阳 WHO 缺少 这 事物 那 他们 爱

世间所有缺少自己所爱之物的人

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [muːn] [kraɪ][aʊt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] ,

And	under	the	moon	cry	out	because	of	their	lack	,
和	在下面	这	月亮	哭	出去	因为	的	他们的	缺少	,

在月光下，他们因匮乏而哭泣。

[ɔːl] :

All	:
全部	:

全部:

['kwɑːn] - [jɪn] , [rɪ'membər] .

Kwan	-	yin	,	remember	.
关	-	阴	,	记住	.

观音菩萨，记住。

[fɜːrst] [priːst] :

First	priest	:
第一的	牧师	:

第一位祭司:

[oʊ] [ðaʊ] ['teɪkər] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Oh	thou	taker	away	of	pain	,
哦	你	接受者	离开	的	疼痛	,

哦，你是痛苦的带走者，

[ðaʊ] ['teɪkər] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [terz] . . . .

Thou	taker	away	of	tears	.	.	.	.
你	接受者	离开	的	眼泪	.	.	.	.

你带走了我的眼泪.....

[ðə; ði] [smoʊk] ['kwɪvəz] [ə'krɔːs] ['kwɑːn] - [jɪnz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmənz] [vɔɪs]

The	smoke	quivers	across	Kwan	-	yin's	face	again	,	and	the	same	woman's	voice
这	抽烟	箭筒	穿过	关	-	阴的	脸	再次	,	和	这	相同的	女性的	嗓音

[sɪŋz] :

sings	:
唱歌	:

烟雾再次掠过观音的脸庞，那熟悉的女声再次响起:

['werfɔːr] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['desələt] ?

Wherefore	remember	the	desolate	?
因此	记住	这	荒凉	?

为什么还要记住那些荒凉的人呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['wɪldərnəs] ?

Is	there	a	road	of	escape	out	of	the	unending	wilderness	?
是	那里	一个	路	的	逃脱	出去	的	这	无尽的	荒野	?

是否有一条路可以逃离这无尽的荒野?

[kæn; kən]['kwɑːn] - [jɪn] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] ?

Can	Kwan	-	yin	find	a	way	where	there	is	no	way	?
能	关	-	阴	寻找	一个	方式	在哪里	那里	是	不	方式	?

观音菩萨能否在无路可走的地方找到出路?

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

Still	the	voice	is	unheard	by	the	worshippers	.
仍然	这	嗓音	是	闻所未闻	经过	这	信徒	.

然而，信徒们仍然听不到这声音。

[fɜːrst] [priːst] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] [biːts] [ðə; ði] [drʌm] ['sɔːftli] [æt; ət]

First	priest	sings	,	and	while	he	sings	the	acolyte	beats	the	drum	softly	at
第一的	牧师	唱歌	,	和	尽管	他	唱歌	这	侍僧	节拍	这	鼓	轻轻	在

[kwɪk] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

quick	irregular	intervals	.
快的	不规律的	间隔	.

第一个神父唱诗，在他唱诗的时候，侍僧轻轻地、快速地、不规则地敲着鼓。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['kwɑːn] - [jɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Kwan	-	yin	shall	come	,	shall	come	,
关	-	阴	将	来	,	将	来	,

观音菩萨必将到来，必将到来。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Surely	she	shall	come	,
一定	她	将	来	,

她一定会来，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːntent][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['daɪmənd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ,

To	bring	content	and	a	new	diamond	day	to	the	desolate	,
到	带来	内容	和	一个	新的	钻石	天	到	这	荒凉	,

为了给荒凉之地带来内容和新的钻石日，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] & [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

To	bring	the	touch	of	hands	&	the	song	of	birds
到	带来	这	触碰	的	双手	&	这	歌曲	的	鸟类

带来手的触感和鸟的歌唱

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] ['terəbli] [ə'loʊn] .

To	those	who	walk	terribly	alone	.
到	那些	WHO	走	可怕	独自的	.

致那些孤独前行的人们。

[tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['rʌsɪt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

To	part	the	russet	earth	and	the	fingers	of	the	leaves	in	the	spring
到	部分	这	赤褐色	地球	和	这	手指	的	这	树叶	在	这	春天

春天，拨开赤褐色的泥土和嫩叶的指状枝叶

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒər] .

That	they	may	give	up	their	treasure	.
那	他们	可能	给	向上	他们的	宝藏	.

使他们放弃自己的财物。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [feɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒər]

To	those	who	faint	for	lack	of	such	treasure
到	那些	WHO	头晕的	为了	缺少	的	这样的	宝藏

那些因缺乏这种宝藏而昏厥的人。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] .

To	listen	to	the	long	complaining	of	the	old	and	the	unwanted	.
到	听	到	这	长的	抱怨	的	这	老的	和	这	不需要	.

听那些年老体衰、无人问津的人没完没了地抱怨。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['lʌvər] [tuː; tə] ['lʌvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

To	bring	lover	to	lover	across	the	world	,
到	带来	情人	到	情人	穿过	这	世界	,

让世界各地的恋人相聚，

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ə'saɪd][ænd; ənd] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Thrusting	**the**	**stars**	**aside**	**and**	**cleaving**	**the**	**seas**	**and**	**the**	**mountains**	**.**
推进	这	明星	旁边	和	劈裂	这	海域	和	这	山脉	.

拨开星辰，劈开海洋与山脉。

[tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [pæðz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['trævələz] .

To	**hold**	**up**	**the**	**high**	**paths**	**beneath**	**the**	**feet**	**of**	**travellers**	**.**
到	抓住	向上	这	高的	路径	下面	这	脚	的	旅行者	.

为旅行者提供坚实的道路支撑。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pə'sweidɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] -

To	**keep**	**the**	**persuading**	**roar**	**of**	**waters**	**from**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**broken**	**-**
到	保持	这	说服	吼	的	水	从	这	耳朵	的	这	破碎的	-

['hɑrtɪd] .

hearted	**.**
心地	.

为了让伤心的人免受潺潺流水声的侵扰。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [lɪps][ʌv; əv] [deθ] ,

To	**bring**	**a**	**smile**	**to**	**the**	**narrow**	**lips**	**of**	**death**	**,**
到	带来	一个	微笑	到	这	狭窄的	嘴唇	的	死亡	,

为了让死神那狭窄的嘴唇露出微笑，

[tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deθ] .

To	**make**	**beautiful**	**the**	**eyes**	**of**	**death**	**.**
到	制作	美丽的	这	眼睛	的	死亡	.

让死亡的眼睛变得美丽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ə'gen] [sɪŋz] , [ʌn'hi:dɪd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [smoʊk] .

A	**woman's**	**voice**	**again**	**sings**	**,**	**unheeded**	**,**	**from**	**behind**	**the**	**veil**	**of**	**smoke**	**.**
一个	女性的	嗓音	再次	唱歌	,	无人理会	,	从	在后面	这	面纱	的	抽烟	.

烟雾缭绕之后，一个女人的声音再次响起，却无人理会。

['werfɔ:r] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

Wherefore	**plead**	**with**	**death**	**?**
因此	恳求	和	死亡	?

为何要求死?

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['sɔ:fn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [deθ] ?

Who	**shall**	**soften**	**the**	**terrible**	**heart**	**of**	**death**	**?**
WHO	将	软化	这	糟糕的	心	的	死亡	?

谁能软化死神那颗可怕的心?

[ɔ:l] , [ɪn]['ɜ:rdʒənt][bʌt; bət] [sloʊ] ['ju:nɪs(ə)n] :

All	**,**	**in**	**urgent**	**but**	**slow**	**unison**	**:**
全部	,	在	紧迫的	但	慢的	齐声	:

众人，急促而缓慢地齐声说道:

['kwɑ:n] - [jɪn] .

Kwan	**-**	**yin**	**.**
关	-	阴	.

观音。

['kwɑ:n] - [jɪn] .

Kwan	**-**	**yin**	**.**
关	-	阴	.

观音。

['kwɑːn] - [jɪn] .
Kwan - yin .
关 - 阴 .

观音。

['kwɑːn] - [jɪn] .
Kwan - yin .
关 - 阴 .

观音。

[ðə; ði]['goʊldən] [feɪs] [ʌv; əv]['kwɑːn] - [jɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər]['tʃeɪndʒɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['terəbli] ,
The golden face of Kwan - yin above the altar changes suddenly and terribly ,
这 金的 脸 的 关 - 阴 多于 这 坛 变化 突然 和 可怕 ,

祭坛上方观音菩萨的金色面容突然发生了可怕的变化。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [fɪr] .
and becomes like a masque of fear .
和 变成 喜欢 一个 面具 的 害怕 .

变成了一种恐惧的面具。

[ðə; ði]['læntərnz] [fler] [spæz'mɑːdɪkli] .
The lanterns flare spasmodically .
这 灯笼 耀斑 间歇性地 .

灯笼忽明忽暗地闪烁着。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['kwɑːn] - [jɪnz] ,
The voice can now be identified as Kwan - yin's ,
这 嗓音 能 现在 是 已识别 作为 关 - 阴的 ,

现在可以确定这是观音的声音。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [priːsts] [stænd] [ʌn'hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]
but still the priests stand unhearing with their heads bowed , and still the
但 仍然 这 神父 站立 听不见 和 他们的 头部 鞠躬 , 和 仍然 这
['pæʃnləs] [bel] [rɪŋz] .
passionless bell rings .
无情 钟 戒指 .

但神父们依然低着头，充耳不闻，那毫无感情的钟声依然响起。

['kwɑːn] - [jɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] :
Kwan - yin , in a screaming voice :
关 - 阴 , 在 一个 尖叫 嗓音 :

观音用尖叫声说道：

[ɑː] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] . . . .
Ah , be still , be still . . . .
啊 , 是 仍然 , 是 仍然 . . . .

啊，安静，安静……

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːn] - [jɪn] .
I am Kwan - yin .
我 是 关 - 阴 .

我是观音菩萨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɜːrsi] .
I am Mercy .
我 是 怜悯 .

我是怜悯。

['mɜːrsi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] .
Mercy is defeated .
怜悯 是 战败 .

Mercy战败了。

['mɜːrsi] [huː] ['bætld] [nɑːt] , [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] .
Mercy who battled not , is defeated .
怜悯 WHO 战斗 不是 , 是 战败 .

不奋力抵抗的仁慈，终将失败。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][peɪn] .
She is a captive bound to the chariot of pain .
她 是 一个 俘虏 边界 到 这 战车 的 疼痛 .

她被囚禁在痛苦的战车上。

['sɑːroʊ] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
Sorrow has set his foot upon her neck .
悲哀 有 放 他的 脚 之上 她 脖子 .

悲伤如利刃般踏在她的颈项上。

[sɪn][hæz; həz] [mɑːkt] [hɜːr; hər] .
Sin has mocked her .
罪 有 嘲笑 她 .

罪恶嘲弄了她。

[tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm]['mɜːrsi] ,
Turn away thine eyes from Mercy ,
转动 离开 你的 眼睛 从 怜悯 ,

别再看怜悯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[frʌm; frəm] [pʊr] ['mɜːrsi] .
From poor Mercy .
从 贫穷的 怜悯 .

可怜的梅西。

[wuː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
Woo her no more .
伍 她 不 更多的 .

别再追求她了。

[kraɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
Cry upon her no more .
哭 之上 她 不 更多的 .

不要再为她哭泣了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'kʌmz] [dɪm] [ə'gen] & ['kwɑːn] -
There is an abrupt moment of silence as the light becomes dim again & Kwan -
那里 是 一个 突然 片刻 的 沉默 作为 这 光 变成 暗淡 再次 & 关 -
[jɪnz] [feɪs] [ɪz]['froʊz(ə)n] [stɪl] .
yin's face is frozen still .
阴的 脸 是 冷冻 仍然 .

灯光再次变暗，现场突然一片寂静，观音的脸也僵住了。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [priːst] [sɪŋz] .
Then the first priest sings .
然后 这 第一的 牧师 唱歌 .

然后第一个牧师开始唱歌。

[wʌt] [ðen] [ɑːr; ər] ['mɜːrsiz] [gɪfts] ?
What then are Mercy's gifts ?
什么 然后 是 怜悯的 礼物 ?

那么，慈悲的恩赐究竟是什么呢?

[ðə; ði][roʊz] - [red] [sloʊps]
The rose - red slopes
这 玫瑰 - 红色的 连续下坡

玫瑰红色的山坡

[ʌv; əv] [hɪlz] . . . [ðə; ði]['siːkrət] ['twɪstɪd] [hændz][ʌv; əv] [triːz] ?
Of hills . . . the secret twisted hands of trees ?
的 丘陵 . . . 这 秘密 扭曲 双手 的 树木 ?

山峦……树木那神秘而扭曲的手?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [muːn] & [ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'diːm] [lɔːst] [hoʊps] ?
Shall not the moon & the stars redeem lost hopes ?
将 不是 这 月亮 & 这 明星 赎回 丢失的 希望 ?

月亮和星星难道不能唤回失去的希望吗?

[wʌt] ['fɛrɜ˞] [gɪfts][ʃæl; ʃəl]['mɜːrsi] [brɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
What fairer gifts shall Mercy bring than these ?
什么 更公平 礼物 将 怜悯 带来 比 这些 ?

慈悲还能带来比这更美好的礼物吗?

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['klæmər]
For , in the end , when our beseeching clamor
为了 , 在 这 结尾 , 什么时候 我们的 恳求 叫嚣

因为，最终，当我们恳求的呼喊

[daɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['belz] ; [wen] [fɪr] [di'vauəz]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] ;
Dies with our bells ; when fear devours our words ;
死亡 和 我们的 铃铛 ; 什么时候 害怕 吞噬 我们的 字 ;

与我们的钟声一同消逝；当恐惧吞噬我们的言语；

[loʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] & [hoʊld][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['glæmər] ,
Lo , she shall come & hold the night with glamor ,
洛 , 她 将 来 & 抓住 这 夜晚 和 魅力 ,

看哪，她将到来，以迷人的风采守护黑夜。

[loʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] & [soʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] .
Lo , she shall come & sow the dawn with birds .
洛 , 她 将 来 & 母猪 这 黎明 和 鸟类 .

看哪，她必来，用飞鸟播撒黎明。

[ɑː] [ðaʊ] [ɪ'reləvənt] ['seɪvjər] , [ɑː] [ðaʊ] ['brɪŋə]
Ah thou irrelevant saviour , ah thou bringer
啊 你 无关紧要 救主 , 啊 你 使者

啊，你这无关紧要的救世主，啊，你这带来者

[ʌv; əv] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [ɑː] [ðaʊ]
Of treasure from the empty sky , ah thou
的 宝藏 从 这 空的 天空 , 啊 你

啊，来自空旷天空的宝藏。

[huː] ['ɑːnsə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋər]
Who answerest death with song , shall such a singer
WHO 答案 死亡 和 歌曲 , 将 这样的 一个 歌手

谁以歌声回应死亡，这样的歌者该是何等的歌者!

[biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ?
Be silent now ?
是 沉默的 现在 ?

现在安静吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ?
Shall thou be silent now ?
将 你 是 沉默的 现在 ?

你现在可以保持沉默了吗?

[ðə; ði] 105th [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪz] [naʊ] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]

The	105th	beat	of	the	bell	is	now	reached	and	there	is	a	pause	in	the
这	105th	打	的	这	钟	是	现在	达到	和	那里	是	一个	暂停	在	这

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

钟声敲响了105下，钟声暂时停顿了一下。

[ɔːl] :

All	:
全部	:

全部:

['kwɑːn] - [jɪn] .

KWAN	-	YIN	.
关	-	阴	.

观音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] ['sloʊli] [θriː] [taɪmz] .

The	bell	is	rung	slowly	three	times	.
这	钟	是	梯子	缓慢地	三	时代	.

钟声缓缓响起三声。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

Then	there	is	absolute	silence	.
然后	那里	是	绝对	沉默	.

然后，一片寂静。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] ,

There	is	now	a	tenseness	in	the	attitudes	of	all	the	worshippers	,
那里	是	现在	一个	紧张	在	这	态度	的	全部	这	信徒	,

现在所有信徒的神情都十分紧张。

[ðeɪ] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] ['ɪntuː]['kwɑːn] - [jɪnz] [kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] ['goʊldən]

they	lean	forward	and	look	with	suspense	into	Kwan	-	yin's	quite	impassive	golden
他们	倾斜	向前	和	看	和	悬念	进入	关	-	阴的	相当	冷漠	金的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他们向前倾身，屏息凝视着观音那张面无表情的金色脸庞。

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

The	lights	go	out	suddenly	.
这	灯	去	出去	突然	.

灯光突然熄灭了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [baɪ]

One	hundred	copies	printed	by
一	百	副本	打印	经过

印刷一百份

['edwɪn]['græbˌhɔːrn] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn]['eɪprəl] , - .

Edwin	Grabhorn	,	San	Francisco	,	in	April	,	1922	.
埃德温	抓钩	,	圣	弗朗西斯科	,	在	四月	,	-	.

埃德温·格拉布霍恩，旧金山，1922 年 4 月。

[baʊnd] [baɪ] ['flɔrəns] ['græbˌhɔːrn] .

Bound	**by**	**Florence**	**Grabhorn**	**.**
边界	经过	佛罗伦萨	抓钩	.

由弗洛伦斯·格拉布霍恩装订。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] ,

In	**the**	**first**	**paragraph**	**,**
在	这	第一的	段落	,

第一段中，

[ə; eɪ][duːpli'keitid] " [ðə; ði] " [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] " ['oʊnli][ðə; ði][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [siːn]

a	**duplicated**	**"**	**the**	**"**	**has**	**been**	**corrected**	**in**	**"**	**only**	**the**	**the**	**face**	**is**	**definitely**	**seen**
一个	重复	"	这	"	有	到过	已更正	在	"	仅有的	这	这	脸	是	确实	已见

. "
: **"**
. "

“only the face is definitely seen.”中重复的“the”已被更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神